

410746-2026 - Konkursas

Rumunija – Vertimo žodžiu paslaugos – Achiziție servicii de interpretariat în cadrul Programului de cooperare elvețiano-român

OJ S 114/2026 16/06/2026

Skelbimas apie pirkimą arba koncesiją. Įprasta tvarka
Paslaugos

1. Pirkėjas

1.1. Pirkėjas

Oficialus pavadinimas: Ministerul Dezvoltării, Lucrarilor Publice și Administrației

E. paštas: sorin.pana@mdlpa.gov.ro

Pirkėjo teisinė forma: Centrinės valdžios institucija

Perkančiosios organizacijos veiklos sritis: Bendrosios viešosios paslaugos

2. Procedūra

2.1. Procedūra

Pavadinimas: Achiziție servicii de interpretariat în cadrul Programului de cooperare elvețiano-român

Aprašymas: Objektul acordului cadru îl constituie achiziționarea serviciilor de interpretariat în cadrul Programului de cooperare elvețiano-român. Procedura de achiziție publică se lansează în scopul încheierii unui acord cadru pe o perioadą de maxim 40 de luni de la semnarea de către toate partėiles implicates, nu mai tārziu de 30.11.2029, data de finalizare a implementārrii „Programului pentru eficienā energetiā și energie regenerabilā”. Acordul cadru va fi īncheiat cu maxim 3 operatori ekonomici, atribuirea contractelor subsecvente urmand a se realiza fārā reluarea competiāiei. • Valoarea maxima estimata pentru Acordul Cadru este de 60.000,00 lei fārā TVA, respectiv 72.600,00 lei cu TVA. • Valoarea minima estimata pentru Acordul Cadru este de 500,00 lei fārā TVA, respectiv 605,00 lei cu TVA. • Valoarea maxima estimata pentru un Contract Subsecvent este de 4.500,00 lei fārā TVA, respectiv 5.445,00 lei cu TVA. • Valoarea minima estimata pentru un Contract Subsecvent este de 500,00 lei fārā TVA, respectiv 605,00 lei cu TVA. • Frecventa contractelor subsecvente: se estimeaza ca se vor semna un numār de aproximativ 14 contracte subsecvente cu o duratā estimatā de implementare cuprinsa intre minim 1 lunā și maxim 3 luni. Termenul limita pana la care se pot solicita clarificari la documentatia de atribuire: cu 16 zile inainte de data limita stabilita pentru depunerea ofertelor. In conformitate cu prevederile art. 161 din Legea nr. 98/2016, autoritatea contractanta va raspunde in mod clar si complet solicitarilor de clarificare/informatiilor suplimentare in legatura cu documentatia de atribuire in a 11 a zi inainte de data limita de depunere a ofertelor.

Procedūros identifikatorius: 29b4ded6-7418-4f50-998d-6090679f389d

Vidaus identifikatorius: 26369185/1S/2026/ELVETIANO-ROMÂN

Pirkimo būdas: Atviras

Procedūra pagreitinta: ne

2.1.1. Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

2.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): București (RO321)

Šalis: Rumunija

Papildoma informacija: Sediul achizitorului

2.1.3. Vertė

Numatoma vertė be PVM: 60 000,00 RON

Preliminariosios sutarties didžiausioji vertė: 60 000,00 RON

2.1.4. Bendra informacija

Papildoma informacija: Pt. indepl. cerintelor de calificare, op. ec. vor completa DUAE in SEAP, urmand ca autoritatea contractanta sa solicite doc. de calificare ofertantilor clasati pe primele 3 locuri in urma aplicarii crit. de atrib. sau oricand in per. de derulare a procedurii, potrivit prev. art.196 alin.1 din Legea 98/2016. Conform Notificarii ANAP din 08.04.2019, DUAE se completeaza direct in SEAP, după autentificare, de către fiec. participant. Pt. cazurile în care ofertantul este o asociere sau pentru cazurile în care ofertantul are subcontractanți sau terți susținători, fiecare op. ec. se va autentifica în sistem și va accesa procedura de atribuire în vederea completării DUAE în calitatea în care a fost inclus în procedură (asociat, subcontractant, terț susținător). Este necesar ca toți cei care trebuie să completeze DUAE sa fie inregistrați ca utilizatori in SEAP. În cazul în care două sau mai multe oferte vor fi clasate pe locurile 3-4, cu punctaje egale, departajarea se va face având în vedere punctajul obținut la factorii de evaluare în ordinea descrescătoare a ponderilor acestora. În situația în care egalitatea se menține, autoritatea contractantă are dreptul să solicite noi propuneri financiare, și oferta câștigătoare va fi desemnată cea cu propunerea financiară cea mai mică, în conformitate cu dispozițiile art.139 alin.3 din HG nr.395/2016. Toate costurile privind întocmirea ofertei, precum și încărcarea acesteia în SEAP (transmiterea acesteia), cad exclusiv în sarcina operatorilor economici, fără a exista posibilitatea solicitării vreunei compensații în acest sens. Termenul limita până la care se pot solicita clarificări la documentația de atribuire: cu 16 zile înainte de data limita stabilită pentru depunerea ofertelor. În conformitate cu prevederile art. 161 din Legea nr. 98/2016, autoritatea contractantă va răspunde în mod clar și complet solicitărilor de clarificare/informațiilor suplimentare în legătură cu documentația de atribuire în a 11-a zi înainte de data limita de depunere a ofertelor.

Teisinis pagrindas:

Direktyva 2014/24/ES

2.1.6. Pašalinimo pagrindai

Pašalinimo pagrindų šaltiniai: Pranešimas, Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas (EBVPD)

Dalyvavimas nusikalstamoje organizacijoje: Operatorul economic sau o persoană din conducerea sa a fost condamnată pentru participarea la o organizație criminală.

Korupcija: Operatorul economic sau orice persoană care este membru al organelor sale de conducere a fost condamnată definitiv pentru corupție, printr-o hotărâre pronunțată în ultimii cinci ani sau pentru care perioada de excludere prevăzută în hotărâre este încă aplicabilă.

Sukčiavimas: Operatorul economic sau un membru al organelor sale de conducere a fost condamnat definitiv pentru fraudă, printr-o hotărâre pronunțată în ultimii cinci ani sau cu perioadă de excludere încă valabilă.

Teroristiniai nusikaltimai arba su teroristine veikla susiję nusikaltimai: Operatorul economic sau un membru al conducerii a fost condamnat pentru infrachiumi teroriste sau aktivitati conexe.

Pinigų plovimas arba teroristų finansavimas: Operatorul economic sau orice persoană din conducerea sa a fost condamnată pentru spālare de bani sau finanțarea terorismului.

Vaikų darbas ir kitos prekybos žmonėmis formos: Operatorul economic a fost condamnat pentru utilizarea muncii copiilor sau alte forme de trafic de persoane.

Pareigos mokėti mokesčius pažeidimas: Operatorul economic nu și-a îndeplinit obligațiile de plată a impozitelor.

Pareigos mokėti socialinio draudimo įmokas pažeidimas: Operatorul economic nu este considerat suficient de sigur pentru a evita riscuri privind securitatea națională.

Pareigų aplinkos teisės srityje pažeidimas: Operatorul economic a încălcat legislația privind apsaugą aplinkai.

Pareigų socialinės teisės srityje pažeidimas: Operatorul economic a încălcat legislația privind socialinę apsaugą.

Pareigų darbo teisės srityje pažeidimas: Operatorul economic a încălcat legislația privind darbo sąlygas.

Bankrotas: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Nemokumas: Operatorul economic se află în stare de insolvență, faliment sau lichidare.

Susitarimas su kreditoriais: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Bankrotui prilygstanti situacija pagal nacionalinius įstatymus: Operatorul economic se află în stare de insolvență, faliment sau lichidare.

Likvidatoriaus administruojamas turtas: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Sustabdyta verslo veikla: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Sunkus profesinis nusižengimas: Operatorul economic a comis o abaterę profesională gravă.

Su kitais ekonominės veiklos vykdytojais sudaryti susitarimai, kuriais siekta iškraipyti konkurenciją: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Interesų konfliktas dėl dalyvavimo pirkimo procedūroje: Operatorul economic se află într-o situație de conflict de interese legată de participarea la această procedură.

Tiesioginis arba netiesioginis dalyvavimas rengiant šią pirkimo procedūrą: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Sutarties nutraukimas anksčiau laiko, žala ar kitos panašios sankcijos: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Faktų iškraipymas, nusižengimas, negalėjimas pateikti reikalaujamų dokumentų ar su šia procedūra susijusios konfidencialios informacijos gavimas: Operatorul economic a oferit informații false, a ascuns informații sau nu a furnizat documente relevante.

5. Pirkimo dalis

5.1. Pirkimo dalis: LOT-0000

Pavadinimas: Default lot

Aprašymas: Obiectul acordului cadru îl constituie achiziționarea serviciilor de interpretariat în cadrul Programului de cooperare elvețiano-român, conform specificațiilor tehnice din caietul de sarcini. • Durata acordului cadru este de maxim 40 luni de la semnarea de către toate partile implicate, nu mai târziu de 30.11.2029, data de finalizare a implementării „Programului pentru eficiență energetică și energię regenerabilă”; acordul cadru se va încheia cu maxim 3 operatori economici, iar atribuirea contractelor subsecvente sa va face fara reluarea competitiei. •

Durata Contractelor Subsecvente va fi de maxim 3 luni.

Vidaus identifikatorius: 1

5.1.1. Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

5.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): București (RO321)

Šalis: Rumunija

Papildoma informacija: Sediul achizitorului

5.1.3. Numatomas galiojimas

Galiojimas: 40 Mėnesiai

5.1.4. Atnaujinimas

Daugiausiai atnaujinimų: 0

5.1.5. Vertė

Preliminariosios sutarties didžiausioji vertė: 60 000,00 RON

5.1.6. Bendra informacija

Rezervuota dalyvavimo teisė:

Dalyvavimas nerezervuotas.

Turi būti nurodyti sutarčiai vykdyti paskirtų darbuotojų vardai, pavardės ir profesinė kvalifikacija : Nebūtina nurodyti

Pirkimo projektas, visiškai arba iš dalies finansuojamas iš ES fondų

Pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų (SVP): ne

Papildoma informacija: Programul de Cooperare Elvețiano-Român – Programul eficiență energetică și energie regenerabilă

5.1.9. Atrankos kriterijai

Pasirinkimo kriterijų šaltiniai: Pranešimas

Kriterijus: Įrašymas į prekybos registrą

Atrankos kriterijaus aprašymas: Operatorul economic trebuie să dovedească faptul că este legal constituit, că nu se află în niciuna dintre situațiile de anulare a constituirii precum și faptul că are capacitatea profesională de a realiza activitățile care fac obiectul contractului.

Modalitatea prin care poate fi demonstrată îndeplinirea preliminară a cerinței: ofertanții (inclusiv eventualii asociați/ subcontractanți/terți susținători) vor completa la nivelul DUAE, informațiile aferente situației lor. Documentele justificative urmează a fi prezentate, la solicitarea autorității contractante, doar de către ofertanții clasati pe primele 3 locuri în clasamentul intermediar (inclusiv pentru eventualii asociați/ subcontractanți/ terți susținători), la finalizarea evaluării ofertelor. Aceste documente pot fi, după caz: certificat constatator emis de ONRC sau in cazul ofertanților străini, documente echivalente emise în țara de rezidență. Informațiile cuprinse in Certificatul constatator să fie reale/actuale la data prezentării.

Kriterijus: Subrangos dalis

Atrankos kriterijaus aprašymas: Modalitatea de demonstrare preliminară prin DUAE: dacă este aplicabil, ofertanții vor include în DUAE, informațiile cu privire la subcontractantul/ subcontractanții propuși și numărul și data contractului de subcontractare pentru partea propusă pentru subcontractare. În cazul în care operatorii economici decid să subcontracteze o parte din contract și se bazează pe capacitățile subcontractantului pentru executarea părții respective, trebuie completat un DUAE separat pentru astfel de subcontractanți. Documentele justificative care probeaza cele asumate in angajamente/acorduri vor fi prezentate anexă la angajamente/ acorduri, impreuna cu DUAE. În cazul în care operatorul economic își demonstrează capacitatea tehnică și/sau profesională invocând și susținerea acordată, în conformitate cu prevederile Legii nr. 98/2016 de către unul sau mai mulți terți, atunci operatorul economic are obligația de a dovedi autorității contractante că a luat toate măsurile necesare pentru a avea acces în orice moment la resursele necesare, prezentând un angajament în acest sens din partea terțului/ terților. Odată cu angajamentul de susținere, ofertantul/candidatul are obligația să prezinte documente transmise acestuia de către terțul/

terții susținător/ susținători, din care să rezulte modul efectiv prin care terțul/terții susținător /susținători va/vor asigura îndeplinirea propriului angajament de susținere, documente care se vor constitui anexe la respectivul angajament. Toate documentele privind susținerea acordată de terț/ terți vor fi depuse odată cu DUAE, la termenul limită de depunere a ofertelor.

5.1.10. Skyrimo kriterijai

Kriterijus:

Rūšis: Kaina

Pavadinimas: Pretul ofertei

Aprašymas: Pretul cel mai scazut este singurul criteriu

Naudotino metodo aprašymas, jei lyginamasis svoris negali būti išreikštas kriterijais: Criteriul de atribuire este prețul cel mai scăzut - clasamentul ofertelor se stabilește prin ordonarea crescătoare în funcție de prețul total al fiecărei oferte, oferta de primul loc fiind cea cu prețul cel mai mic.

5.1.11. Pirkimo dokumentai

Pirkimo dokumentų adresas: <https://e-licitatie.ro/pub/notices/c-notice/v2/view/100208894>

5.1.12. Pirkimo sąlygos

Pateikimo sąlygos:

Pateikimas elektroninėmis priemonėmis: Privalomos

Pateikimo adresas: <https://www.e-licitatie.ro>

Kalbos, kuriomis galima pateikti pasiūlymus arba dalyvavimo prašymus: rumunų kalba

Elektroninis katalogas: Draudžiamos

Alternatyvūs pasiūlymai: Draudžiamos

Pasiūlymų priėmimo terminas: 21/07/2026 15:00:00 (UTC+03:00) Rytų Europos vasaros laikas

Laikotarpis, per kurį pasiūlymas turi išlikti galiojantis: 6 Mėnesiai

Informacija apie viešą vokų atplėšimą:

Atidarymo data: 21/07/2026 15:00:00 (UTC+03:00) Rytų Europos vasaros laikas

Vieta: In SEAP

Sutarties sąlygos:

Sutartis turi būti vykdoma pagal globojamų darbo grupių užimtumo programas: Ne

Elektroninės sąskaitos faktūros: Privalomos

Bus naudojami elektroniniai užsakymai: ne

Bus naudojami elektroniniai mokėjimai: ne

Dalyvių grupė, kuriai skiriama sutartis, turi būti tam tikros teisinės formos: Asociere conform art. 53. din Legea privind achizițiile publice nr 98/2016

Finansinės sąlygos: Finansavimas pagal programą se va face din Programul de Cooperare Elvețiano-Român – Programul eficiență energetică și energie regenerabilă. Plata se va efectua în baza facturii fiscale emisă de Prestator, transmisă prin sistemul național privind factura electronică RO e-Factura, în conformitate cu dispozițiile legale în vigoare, după efectuarea recepției serviciilor fără obiecțiuni. Prestatorul are obligația ca la data încărcării în sistemul electronic RO e-Factura să notifice Beneficiarul. Achizitorul are obligația de a efectua plata către Prestator, în lei, în termen de 30 de zile de la data primirii facturii electronice în sistemul național privind factura electronică RO e-Factura, după efectuarea recepției serviciilor fără obiecțiuni. Plata se va face în contul de trezorerie indicat de către Prestator.

5.1.15. Metodai

Preliminarioji sutartis:

Preliminarioji sutartis, neskelbiant naujo konkurso

Didžiausias dalyvių skaičius: 3

Informacija apie dinaminę pirkimo sistemą:

Dinaminės pirkimo sistemos nėra

5.1.16. Išsamesnė informacija, tarpininkavimas ir peržiūra

Peržiūros organizacija: Consiliul National de Solutionare a Contestatiilor

Informacija apie peržiūros terminus: Conform prevederilor Legii nr. 101/2016, cu modificarile si completarile ulterioare.

Organizacija, teikianti papildomą informaciją apie pirkimo procedūrą: Ministerul Dezvoltării, Lucrarilor Publice și Administrației

Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras: Ministerul Dezvoltării, Lucrarilor Publice și Administrației

Organizacija, priimanti dalyvavimo prašymus: Ministerul Dezvoltării, Lucrarilor Publice și Administrației

Organizacija, tvarkanti pasiūlymus: Ministerul Dezvoltării, Lucrarilor Publice și Administrației

8. Organizacijos

8.1. ORG-0004

Oficialus pavadinimas: Ministerul Dezvoltării, Lucrarilor Publice și Administrației

Registracijos numeris: 26369185

Pašto adresas: Bd. Libertății, nr. 16 latura nord

Miestas: Bucuresti

Pašto kodas: 050706

Šalies administracinis vienetas (NUTS): București (RO321)

Šalis: Rumunija

Ryšų centras: Sorin Emanuel Pana

E. paštas: sorin.pana@mdlpa.gov.ro

Telefono numeris: +4 0372111555

Fakso numeris: +40 372111445

Interneto adresas: <https://www.mdlpa.ro>

Pirkėjo profilis: <https://www.e-licitatie.ro>

Šios organizacijos vaidmenys:

Pirkėjas

Organizacija, teikianti papildomą informaciją apie pirkimo procedūrą

Organizacija, priimanti dalyvavimo prašymus

Organizacija, tvarkanti pasiūlymus

8.1. ORG-0002

Oficialus pavadinimas: Consiliul National de Solutionare a Contestatiilor

Registracijos numeris: 20329980

Pašto adresas: Str. Stavropoleos nr. 6, sector 3

Miestas: București

Pašto kodas: 030084

Šalies administracinis vienetas (NUTS): București (RO321)

Šalis: Rumunija

E. paštas: office@cnsr.ro

Telefono numeris: +40 213104641

Fakso numeris: +40 213104642

Interneto adresas: <http://www.cnsr.ro>

Šios organizacijos vaidmenys:

8.1. ORG-0005

Oficialus pavadinimas: Ministerul Dezvoltării, Lucrarilor Publice și Administrației

Registracijos numeris: 26369185_3

Pašto adresas: Bd. Libertății, nr. 16 latura nord

Miestas: Bucuresti

Pašto kodas: 050706

Šalies administracinis vienetas (NUTS): București (RO321)

Šalis: Rumunija

Ryšų centras: Sorin Emanuel Pana

E. paštas: sorin.pana@mdlpa.gov.ro

Telefono numeris: +4 0372111555

Fakso numeris: +40 372111445

Interneto adresas: <https://www.mdlpa.ro>

Šios organizacijos vaidmenys:

Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras

8.1. ORG-0001

Oficialus pavadinimas: Operator SEAP

Registracijos numeris: RO42283735

Pašto adresas: Strada: Italiana, nr. 22, Sector: -, Judet: Bucuresti, Localitate: Bucuresti, Cod postal: -

Miestas: Bucuresti

Pašto kodas: 020976

Šalies administracinis vienetas (NUTS): București (RO321)

Šalis: Rumunija

Ryšų centras: Roxana Popescu

E. paštas: contact.autoritati@e-licitatie.ro

Telefono numeris: +40 213032997

Interneto adresas: <https://www.adr.gov.ro/>

Šios organizacijos vaidmenys:

TED eSender

Skelbimo informacija

Skelbimo identifikatorius / versija: 577f9bc4-606f-465e-82ca-063c6054c948 - 01

Formos tipas: Konkursas

Skelbimo rūšis: Skelbimas apie pirkimą arba koncesiją. Įprasta tvarka

Skelbimo porūšis: 16

Skelbimo išsiuntimo data: 15/06/2026 13:35:47 (UTC+03:00) Rytų Europos vasaros laikas

Skelbimas: išsiuntimo data (e. formų siuntėjas): 15/06/2026 12:01:16 (UTC+03:00) Rytų

Europos vasaros laikas

Kalbos, kuriomis šis skelbimas oficialiai skelbiamas: rumunų kalba

Skelbimo paskelbimo numeris: 410746-2026

OL S numeris: 114/2026

Paskelbimo data: 16/06/2026